



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Memorandum shpjegues për projektligjin për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit për hetim parlamentar

Explanatory memorandum of the draft law on amending and supplementing the law on parliamentary investigation

Memorandum objašnjenja na nacrt zakona o izmeni i dopuni Zakona o parlamentarnoj istrazi

| | | |
|--|--|--|
| <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Me këtë projektligj do të arrihet të eliminohet pengesat procedurale për ngritjen e komisioneve hetimore në pajtim me Kushtetutën dhe Ligjin bazik për hetim parlamentar.</p> <p>Risi në projektligjin për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit për hetim parlamentar është propozimi që kryesuesi të emërohet nga grupi parlamentar që është iniciator i komisionit hetimor. Po ashtu, me këtë projektligj do të tentohet që të vendosen parimi që në përbërja e komisionit hetimor të jetë një anëtar më shumë nga opozita në raport me pozitën. Ky ndryshim, do ta bënte më përgjegjës pozitën duke dërguar nominimet për anëtarë të komisionit hetimor si dhe në kualitetin e punës së komisionit.</p> <p>Përmes këtij projektligji vendoset që raporti përfundimtar i Komisionit Hetimor t'i dërgohet Prokurorit të Shtetit si dhe disa institucioneve të tjera shtetërore.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Kuvendit</p> | <p>1. The key issued addressed</p> <p>The procedural obstacles, for the establishment of Investigation Committees in accordance with the Constitution and the Basic Law on Parliamentary Investigation shall be eliminated by this draft law.</p> <p>The novelty in the draft law on amending and supplementing the law on parliamentary investigation is the proposal for the chairman to be appointed by the parliamentary group initiating the investigation committee. Ditto, with the draft law in question an attempt shall be made to establish the principle for the opposition to have one more member in relation to the position in the composition of the investigation committee. This change would make the position become more responsible by sending nominations for members of the investigation committee and for the quality of the committee work.</p> <p>Through this draft law, it is decided that the final report of the Investigation Committee to be sent to the State Prosecutor as well as to other state institutions.</p> <p>2. Objectives and their link with the priorities of the Assembly</p> | <p>1. Ključna razmatrana pitanja</p> <p>Ovaj Nacrt zakona ima za cilj eliminisanje proceduralnih prepreka za formiranje istražnih komisija, shodno Ustava i bazičnog zakona za parlamentarnu istragu.</p> <p>Novost u Nacrtu zakona o izmeni i dopuni Zakona o parlamentarnoj istrazi je predlog da se predsedavajući imenuje iz parlamentarne grupe, koja je inicijator istražne Komisije. Takođe, ovim Nacrtom zakona pokušava se uspostavljanje načela da u sastavu Komisije bude jedan (1) član više iz opozicije u poređenju sa pozicijom. Ova izmena će učiniti odgovornijom poziciju, upućujući dominacije za članove istražne komisije, kao i na kvalitet rada Komisije.</p> <p>Ovim Nacrtom zakona odlučuje se da se konačni izveštaj istražne Komisije dostavlja državnom</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>Një ndër prioritetet e Kuvendit është avancimi dhe krijimi i infrastrukturës ligjore të përshtatshme për lehtësimin e procedurës parlamentare për themelimin e komisioneve hetimore, si dhe mbikëqyrja parlamentare më efikase.</p> <p>3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i rekomanduar është miratimi i një ligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit për Hetim Parlamentar, dhe si rezultat i shumë analizave paraprake të bëra gjatë zbatimit në praktikë të Ligjit për Hetim Parlamentar në Kuvendin e Republikës së Kosovës.</p> <p>Opsioni i rekomanduar është konsideruar se është më i miri i mundshëm, me efektiv dhe më funksional për eliminimin e pengesave të cilat janë shfaqur gjatë iniciativave të mëhershme në Kuvendin e Republikës së Kosovës, që nga miratimi i Ligjit bazik në vitin 2010.</p> <p>4. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit, e legjislacionin e BE-së</p> <p>Miratimi i këtij projektligji, paraqet njërin ndër angazhimet e Grupit të deputetëve të pavarur për legjislaturën e VI-të.</p> <p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kosto, procedurat administrative)</p> | <p>One of the priorities of the Assembly is the advancement and establishment of appropriate legal infrastructure to facilitate the parliamentary procedure for the establishment of the investigation committee, as well as to have a more efficient parliamentary oversight.</p> <p>3. Recommended option</p> <p>The recommended option is the adoption of a law on amending and supplementing the Law on Parliamentary Investigation and is the result of many preliminary analyzes made during the implementation in practice of the Law on Parliamentary Investigation in the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>The recommended option is considered to be the best possible option, most effective and functional tool for eliminating the obstacles that have emerged during earlier initiatives in the Assembly of the Republic of Kosovo since the adoption of the Basic Law in 2010.</p> <p>4. Justification of the proposal, including an explanation of approximation with EU legislation</p> <p>Adoption of this draft law presents one of the commitments of the Parliamentary Group of the Independent MPs of the 6th legislature.</p> <p>5. Key elements of the proposed legislation or policy (content, policy instruments, costs, administrative procedures)</p> | <p>tužiocu, kao i pojedinim državnim institucijama.</p> <p>2. Objektive i njihova veza sa prioritetima Skupštine</p> <p>Između prioriteta Skupštine je avanziranje i stvaranje odgovarajuće pravne infrastrukture za osnivanje istražnih komisija, kao i efikasniji parlamentarni nadzor.</p> <p>3. Preporučena opcija</p> <p>Preporučena opcija je usvajanje Zakona o izmeni i dopuni Zakona o parlamentarnoj istrazi, kao rezultat mnogih prethodnih analiza tokom primene u praksi Zakona o parlamentarnoj istrazi u Skupštini Republike Kosova.</p> <p>Preporučena opcija se smatra najboljom mogućom, efikasnijom i funkcionalnijom za eliminisanje prepreka, koje su se pojavile tokom ranijih inicijativa u Skupštini Republike Kosova, od usvajanja bazičnog Zakona 2010. Godine.</p> <p>4. Obrazloženje predloga, uključujući i objašnjenje o nivou usaglašavanja sa zakonodavstvom EU</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>Projektligji ka për qëllim eliminimin e pengesave gjatë themelimit të komisionit hetimor.</p> <p>Projektligji i përmban 5 nene.</p> <p>6. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar</p> <p>Implikimet financiare për zbatimin e këtij projektligji do të pasqyrohen në deklaratën financiare të Drejtorisë për Buxhet dhe Pagesa të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>7. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet (Tabela me komente është shtojcë e Memorandumit Shpjegues.</p> <p>Gjatë hartimit të projektligjit janë shqyrtuar komentet dhe janë inkorporuar propozimet e arsyeshme të pranuar nga ana e akterëve relevant të konsultuar gjatë hartimit të drafti të këtij projektligji.</p> <p>8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Gjatë hartimit të projektligji janë konsultuar akterët relevant, veçanërisht përfaqësues nga organizatat joqeveritare vendore dhe ndërkombëtare:</p> | <p>The purpose of this draft law shall aim the elimination of all obstacles during the establishment of the investigation committee.</p> <p>The draft law shall be composed of 5 articles.</p> <p>6. Financial impact assessment of the proposed option</p> <p>Financial implications for the implementation of this draft law shall be reflected in the financial declaration of the Directory for Budget and Payments of the Assembly of Kosovo Republic.</p> <p>7. A table listing the comments submitted by other institutions, including the reasons, whether the recommendations were taken or not, into consideration (The table with comments is an appendix to the Explanatory Memorandum.</p> <p>During the drafting of the draft law in question, comments were considered and reasonable proposals submitted by the relevant stakeholders, who were consulted during drafting of the draft of this draft law were incorporated.</p> <p>8. The new policy communicating manner to the public</p> <p>During the drafting of the draft law, relevant stakeholders were consulted, especially representatives from local and international non-governmental organizations.</p> | <p>Usvajanje ovog Nacrta zakona predstavlja jednog od angažovanja grupe nezavisnih poslanika za VI saziv.</p> <p>5. Ključni elementi zakonodavstva ili predložene politike (sadržaj, instrumenti politika, kosto, administrativne procedure)</p> <p>Nacrt zakona ima za cilj eliminisanje prepreka tokom osnivanja istražne komisije .</p> <p>Nacrt zakona sadrži 5 članova.</p> <p>6. Ocena finansijskih uticaja na predloženu opciju</p> <p>Finansijske implikacije za primenu ovog Nacrta zakona biće predstavljene u finansijskoj deklaraciji Direkcije za budžet i isplate Skupštine Republike Kosovo.</p> <p>7. Tabela u kojoj se naglašavaju preuzeti komentari drugih institucija, gde su opisani i razlozi ako su uzete u obzir ili nisu uzete u obzir preporuke (Tabela sa komentarima je u prilogu Memoranduma objašnjenja).</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>9. Të dhënat të tjera analitike të nevojshme për të lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.</p> <p>Duke marrë parasysh synimin e Grupit Parlamentar deputetëve të pavarur për ngritjen dhe avancimin e infrastrukturës ligjore, me qëllim që kjo të jetë në funksion të përmbushjes së nevojave të Kuvendit, grupi parlamentar ka ndërmarr veprime të nevojshme për hartimin dhe finalizimin e këtij projektligji për ta proceduar më tutje.</p> | <p>9. Other analytical data needed to allow ministers to make an informed decision</p> <p>Taking into account the purpose of the Parliamentary Group of Independent MPs to set up and advance the legal infrastructure, in order to meet the needs of the Assembly, the parliamentary group has taken the necessary actions to draft and finalize this draft law for further proceeding.</p> | <p>Tokom izrade Nacrta zakona razmatrani su komentari i inkorporisani prihvaćeni predlozi relevantnih učesnika, koji su konsultovani tokom izrade ovog Nacrta zakona.</p> <p>8. Način komunikacije nove politike sa javnošću</p> <p>Tokom izrade Nacrta zakona konsultovani su relevantni činioци, naročito predstavnici domaćih i međunarodnih NVO.</p> <p>9. Drugi neophodni analitički podaci, kako bi poslanici doneli informisanu odluku</p> <p>Imajući u vidu cilj parlamentarne grupe nezavisnih poslanika za avanziranje pravne infrastrukture za referendum, kako bi bilo u funkciji ispunjavanja Ustavnog instrumenta, utvrđen u članu 65, stav 3. Ustava Republike Kosovo, parlamentarna grupa je preduzela neophodne postupke za izradu i završetak ovog Nacrta zakona za dalje prosleđivanju.</p> |
|--|---|--|